

Καθὼς τὸν κατάντησαν τὸ δυστυχισμένο τὸ λαὸν μας, ἀδύνατο νὰ τοῦ ἔχη κανεὶς ἐμπιστοσύνη. Σὲ νοιώθει, γελᾷ καὶ συγκινιέται ὅταν τοῦ μιλήσῃ, τὰ μάτια του βγάζουν φωτιὰς καὶ σπίθες, σφίγγει τὸ γρόθο, χτυπᾷ τὸ δουλεμένο χέρι καὶ βροντᾷ, ἀνασηκώνεται, καταριέται—πάει, λὲς καὶ σὺ ὁ συνεπαρμένος ἀπὸ τὴν Ἰδέα, τὸ ζήτημα τέλει, ἔτσι ἂ γίνη κ' ἐδῶ καὶ κεῖ καὶ σάλλα μέρη, τὸ κερδίσαμε τὸ ζήτημα καὶ πάει—μὰ σὲ λιγάκι βρίσκεται μπρὸς σὲ ἀνώτερους ποὺ τοῦ μιλοῦνε σὰν ἀπὸ ἄλλης σφαίρας καὶ τότε βλέπεις τὸν ἀδύναμο γίγαντα καὶ χάσκει στὰ σκοτεινὰ ἐκεῖνα λόγια τοῦ μανταρίνου καὶ ὁμολογᾷ ὅτι δὲν ξέρει μῆτε νοιώθει τίποτα καὶ σταυρῶνει τὰ χέρια του, τὰ μάτια του κόβονται γυαλιά—τὴν ἀπορροῦφηξε τὴ λάμψη τους ἡ προκατάληψη—καὶ σκύβει τὴν κεφαλὴ καὶ πέφτει ἀφανισμένος στὰ βρόχια τοῦ ἐκμεταλλευτῆ του. Εἶναι μακρὰ, πολὺ μακρὰ ὁ λαὸς μας γιὰ νὰ δείξῃ πὼς δὲ φοβᾶται τὴν ἀλήθεια. Τὴ φοβᾶται, τὴν τρέμει, γιὰτὶ δὲν τὴν καλόιδε, γιὰτὶ δὲν τὴν ἐννοίωσε κατὰβαθα. Γιὰτὶ σφιχτὰ τὸν κρατᾷ ἡ ψευτιά καὶ τὴν ψευτιά τὴν ἔχει συνηθίσει, τὴ νοστιμεύεται.

Ἄς εἶναι ὅμως εἶναι γραμμένο νὰ περάσουμε ἀπ' ὅλ' αὐτὰ τὰ στάδια. Φτάνει ὁ λίγος ἐκεῖνος τῆς στιγμῆς ἐνθουσιασμός, ἡ σπύθα ἐκεῖνη τῶν ματιῶν τὰνθρώπων τοῦ λαοῦ νὰ ξανανιώνεται κάθε λίγο καὶ λιγάκι. Θὰ μεγαλῶνῃ ὁλοένα, θὰ γίνηται ὁλοένα πρὸς βασιλευσὶν θανάτῃ, μάτια μου, μὴ φορὰ καὶ τᾶναμὰ τῆς θᾶναι κεραυνός.

Μονάχα πρέπει οἱ δημοτικιστὰδες νὰ γίνουμε πρὸς πρακτικοὶ γιὰ νὰ κατορθώσουν ἐκεῖνο ποὺ ζητᾷ τὸ μῦθος τὸ γνωμικόν. Εἶναι πολλὰ, πάρα πολλὰ τὰ δέοντα, μὰ δὲ γνωρίζονται ἀναμεταξύ τους. Στὴν Πόλιν ἐδῶ μέρα μὲ τὴν ἡμέρα ξεφανερώνονται. Θέλεις γιατροί, θέλεις δικηγόροι, καθηγητὰδες, φοιτητὲς, δασκάλοι θέλεις ; Ὡ τὰ δασκαλάκια αὐτὰ τὰ κακόμοιρα ! Ποὺ τὸ ξέρουν, τὸ νοιώθουν. τὸ μολογᾶν τὸ πὼς ἡ καθαρεύουσα σκοτώνει τὸ μυαλό, ἀρματώνει τὸ δάσκαλο μὲ ξύλο καὶ βροσιές, ἀφαιρεῖ ἀπὸ τὸ παιδί τὸ χαμόγελο καὶ ἀπὸ τὸ Ρωμιοὺ τὴ λεβεντιά. Καὶ τὰ λένε αὐτὰ καὶ πότε σάμπως κλέφτικα, πότε θαρρετὰ—μὲ ὅλη τὴν τρομοκρατία ποὺ θέλουν νὰ τοὺς ἐπιβάλλουν—ρίχνουν καὶ ἀπὸ ἓνα βόλι. Τὶ παραινῶ νὰ σοὺ κάμουν ; εἶναι τὸ δύσκολο ζήτημα τῆς ἑξέσης.

Γι' αὐτὸ χρειάζεται νὰ ἐννοηθῇ πέρα ὡς πέρα τὰ δέοντα. Ἐνωμένοι δὲν ἔχουν νὰ φοβηθῶν τοὺς ἀντίπαλους. Ἐνωμένοι τῆς Ἰδέας οἱ ἐργάτες θὰ μπορέσουν βροντοφωνότερα νὰ τὴν κηρύξουν στὸ λαόν. Κι ὁ λαὸς θὰ τοὺς ἀκούσῃ καὶ οἱ ἀντίπαλοι θὰ

παραινεῖσιν τότε, εἰδὲ ἄλλιως θὰ τοὺς συνεπάρῃ τὸ ρέμα, θὰ τοὺς καταπιῇ ἡ ἀκράτητη πλημμύρα τῆς Ἰδέας.

Πόλη, 3 τοῦ Ἀπριλίου 1911.

Μὲ ἀγάπην

ΔΥΟ ΦΙΛΟΙ ΣΟΥ

Ο,ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ

Στὸν τελευταῖο τόμο τῆς «Grande Revue» (10 τοῦ Ἀπριλίου) τοῦ Παρισιῶν δημοσιεύθηκε ἓνα ἄρθρο πολυσέλιδο τοῦ Π'υάργκ μὲ τὸν τίτλον «Ἡ Γλώσσα καὶ ἡ Πολιτικὴ στὴν Ἑλλάδα». Τὸ ἄρθρο αὐτὸ θὰν τὸ μεταφράσουμε καὶ θὰν τὸ δημοσιεύσουμε στὸ φύλλον τῆς ἄλλης Κεριακῆς.

— Ὁ φίλος Μίλτος Κουντουράς, ὁ συγγραφέας τοῦ «Ἀρρωστοῦ». ἐτοίμασε, μαθαίνουμε, καὶ νέο θράμα μὲ τὸν τίτλον «Τὸ μπαλαρωμένο τᾶγερν», ποὺ θὰν τὸ τυπώσῃ τώρα κοντά. Ὁ «Ἀρρωστός» τοῦ πουλιέται καὶ στὰ γραφεῖα τοῦ «Νουμά» 2 δραχμῆς.

— Ἡ «Φοιτητικὴ Συντροφία» ἔδωκε σὲ καλλιτεχνικὴ φυλλαδοῦλα τὸ λόγο τοῦ Παλαμᾶ ποὺ τυπώσαμε στὸ περασμένο φύλλον. Τὸν πουλάει δυὸ δεκάρες σ' ὅλα τὰ βιβλιοπωλεῖα καὶ στὰ γραφεῖα μας.

ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

κ. Κ. Μισ. στὴ Μαγνησίᾳ. Τὰ λάδαμε κ' εὐχαριστοῦμε. Ὅσα μᾶς γράφετε σωστὰ καὶ ὁ Θεὸς νὰ λογιῇ τὴν Ἑλλάδα καὶ νὰ γίνη γλῆγορα.—κ. Νίσουρο στὴν Κέρκυρα. Διάβασε τὸ «Μούχωμα» (σελ. 87 τοῦ «Νουμά») καὶ θὰν τὴ βρεῖς ἐκεῖ τὴν ἀπάντησιν. Τὸ «Σούρωπο» σου τὸ θυμίζει, μὰ ἀλόγιστο ! δὲν μπορεῖ καὶ νὰν τὸ φτάσει.—κ. Θ. Νικ. στὸ Κάρρο. Θὰ δημοσιευτεῖ. μὰ ἔχῃ καὶ πολλὴ γλῆγορα.

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἑντοκοὶ καταθέσεις

Τόκοι ἐντόκων καταθέσεων εἰς Τραπεζικὰ Γραμμάτια

1 1)2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς ἐν ὄψει ἀποδοτέας καταθέσεις μέχρι ποσοῦ ἑρ. 10.000 πέραν δὲ τοῦ ποσοῦ τούτου τοῦ τόκου ἐπιζομένου εἰς 1 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος μέχρι 50.000 δραχμῶν πέραν δὲ τοῦ ποσοῦ τούτου εἰς 1)2 τοῖς ο)ο. Αἱ καταθέσεις αὗται γίνονται δεκταὶ καὶ εἰς ἀνοικτὸν λογαριασμὸν παραδιδόμενον τῇ καταθέτῃ βιβλιαρίον λογαριασμοῦ καὶ βιβλιαρίον ἐπιταγῶν

2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀποδοτέας μετὰ 6 μῆνας τοῦλάχιστον.

2 1)2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀποδοτέας μετὰ ἓν ἔτος τοῦλάχιστον.

3 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀποδοτέας μετὰ δύο ἔτη τοῦλάχιστον.

3 1)2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀποδοτέας μετὰ τέσσαρα ἔτη τοῦλάχιστον.

Ὁ τόκος καταβάλλεται καθ' ἑξαμηνίαν τῇ 2 Ἰανουαρίου καὶ 1 Ἰουλίου.

Ὁ τόκος τῶν καταθέσεων καταβάλλεται τῇ ὁμολογιοῦ-
χῃ ἐν τῇ Κεντρικῇ Καταστήματι ὡς καὶ τῇ αἰτήσῃ αὐτοῦ
παρὰ τοῖς Ὑποκαταστήμασι τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς.
Ἐπιταγαὶ τῶν καταθετῶν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς
πρὸς πληρωμὴν τόκων καὶ κεφαλαίων δὲν εἶναι δεκταὶ ἄ-
νευ προηγουμένης μετὰ τοῦ ὁμολογιοῦχου συνεννοήσεως.

Τόκοι ἐντόκων καταθέσεων εἰς χρυσὸν

1 1/2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀπο-
δοτέας μετὰ ἑξ μηνῶν τουλάχιστον.

2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀποδοτέας
μετὰ ἑν ἔτος τουλάχιστον.

2 1/2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀπο-
δοτέας μετὰ δύο ἔτη τουλάχιστον.

3 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀποδο-
τέας μετὰ τέσσαρα ἔτη τουλάχιστον.

3 1/2 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀπο-
δοτέας μετὰ τέσσαρα ἔτη τουλάχιστον.

4 τοῖς ο)ο κατ' ἔτος διὰ τὰς καταθέσεις τὰς ἀποδοτέας
μετὰ πέντε ἔτη τουλάχιστον ὡς καὶ διὰ τὰς πέρα τῶν πέντε
ἔτων ἢ τὰς διαρκεῖς.

Ὁ τόκος τῶν καταθέσεων καταβάλλεται τῇ ὁμολογιοῦ-
χῃ ἐν τῇ Κεντρικῇ Καταστήματι ὡς καὶ τῇ αἰτήσῃ αὐτοῦ
παρὰ τοῖς Ὑποκαταστήμασι τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς εἰς
χρυσὸν ἢ δι' ἐπιταγῆς ὀφειλῆς (chèque) ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ
κατ' ἐπιλογὴν τοῦ ὁμολογιοῦχου.

Ὁ τόκος καταβάλλεται καθ' ἑξαμηνίαν τῇ 2 Ἰανουα-
ρίου καὶ 1 Ἰουλίου.

Ἐπιταγαὶ τῶν καταθετῶν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς

πρὸς πληρωμὴν τόκων καὶ κεφαλαίων δὲν εἶναι δεκταὶ ἄ-
νευ προηγουμένης μετὰ τοῦ ὁμολογιοῦχου συνεννοήσεως.

ΞΑΝΑΤΥΠΩΘΗΚΑΝΕ

καὶ πουλιῶνται στὰ γραφεῖα μας ΜΙΑ ΔΡΑΧ-
ΜΗ (καὶ 1,25 γιὰ τὸ ἐξωτερικόν):

Ο ΕΜΠΟΡΟΣ ΤΗΣ ΒΕΝΕΤΙΑΣ τοῦ Σεξ-
πῆρου (μετάφρ. Ἀλέξ. Πάλλη).

ΦΥΛΛΑΔΕΣ ΤΟΥ ΓΕΡΟΔΗΜΟΥ Ἀργύρη
Ἐφταλιώτη.

ΑΘΡΩΠΙΝΟΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ τῆς κ.
Ἀλεξ. Παπαδόπουλου.

Βγήκε καὶ ὁ Β' τόμος τῆς ΡΩΜΑΙ-ΚΗ-
ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ τοῦ Μ. Φιλίγγα καὶ που-
λεῖται στὰ γραφεῖα μας δρ. 3 — αἱ δύο τόμοι
μαζὶ δρ. 5.

ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΖΩΗ τοῦ Ἐλισαίου Γιαν-
δη (ἐκδόση Β'δρ) 2.

ΥΠΕΡΩΚΕΑΝΙΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΤΜΟΠΛΟΪΑ

ΤΑ ΜΕΓΑΛΕΙΤΕΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΥΠΕΡΩΚΕΑΝΙΑ ΑΤΜΟΠΛΟΙΑ ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ

“ΑΘΗΝΑΙ,, ΤΟΝΝΩΝ 16,000 “ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ,, ΤΟΝΝΩΝ 15,000

ΜΕ ΔΙΠΛΟΥΣ ΕΛΙΚΑΣ ΔΙΠΛΑΣ ΜΗΧΑΝΑΣ ΑΠΑΡΑΜΙΑΔΑ ΕΙΣ ΑΝΤΟΧΗΝ ΚΑΙ ΕΥΣΤΑΘΕΙΑΝ
ΔΟΚΙΜΑΣΜΕΝΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΟΣ 15 ΜΙΛΛΙΩΝ

Διαμερίσματα επιβατῶν ἀνετώτατα.—Αἰθουσαί πολυτελεῖς Α' καὶ Β' θέσεως, Καπνιστήρια, ἰδια-
τεრაί αἰθουσαί Κυριῶν, Μουσικῆς, Ἑστιατορίου.—Νοσοκομεῖον, ἀπολυμαντικὸς κλίβανος, Λου-
τρῶνες, Κουρσεῖον, Παντοπωλεῖον, Καφφενεῖον, Ζυθοπωλεῖον.—ΔΕΥΤΕΡΑ ΘΕΣΙΣ καινουρ-
γῆς μὲ 200 κλίνας.—Θέρμανσις διὰ Καλοριφέρ εἰς τὰ διαμερίσματα τῶν Μεταναστῶν.—Ἰδιαί-
τεραι τραπεζαφαί Μεταναστῶν.

Ἡλεκτρικὸν φῶς, ἀσύρματος τηλέγραφος

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΤΑΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ 20 ΗΜΕΡΑΣ

ΠΡΟΣΕΧΕΙΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΕΚ ΠΕΙΡΑΙΩΣ ΜΕΣΩ ΚΑΛΑΜΩΝ-
ΠΑΤΡΩΝ ΚΑΤ' ΕΥΘΕΙΑΝ ΔΙΑ ΝΕΑΝ ΥΟΡΚΗΝ

ΤΟΥ ΑΤΜΟΠΛΟΙΟΥ

«ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ»

ΤΗΝ 21 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1911

ΔΓ ΕΠΙΒΑΤΑΣ, ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΝ ΑΠΕΥΘΥΝΤΕΩΝ
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ παρὰ τῇ κεντρικῇ Διευθύνσει Πεσμαντιζόγλου καὶ Σοφοκλέους ἀνωθεν Χρηματιστηρίου.

ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ παρὰ τῇ Παραρτήματι τῆς Διευθύνσεως Λεωφόρος Αἰγέως ἀριθ. 5-

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ, ΣΜΥΡΝῇ, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚῇ, ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑ, ΚΑΛΑΜΑΙΣ, ΠΑΤΡΑΙΣ
Παρὰ τοῖς ΚΕΝΤΡΙΚΟΙΣ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΙΣ καὶ εἰς τοὺς κατὰ τόπους ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥΣ τῆς Ἑταιρίας

ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΚΑΤΑΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΔΡ. 50,000,000 — ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΑ ΔΡ. 10,480,000

ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Διεύθυνσις τηλεγραφική
«Αθηναϊκή»

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ: Ἐν Πειραιεῖ, Πάτραις, Σύρῳ, Καλάμους, Τριπόλει. Βόλῳ καὶ Λαρίσσει.
ΕΝ ΚΡΗΤῃ: Ἐν Χανίοις, Ἡρακλείῳ καὶ Ρεθύμνῳ.
ΕΝ ΤΟΥΡΚΙΑ: Ἐν Κων)πόλει (Ἵ)μα ἐν Γαλατῇ μετὰ Πρακτορείου ἐν Σταμπούλ, Συμιοῦντι, Τραπεζοῦντι. Κεραιοσοῦντι, Σμύρῃ, Χίῳ, Ἐρσίῃ, Ἀδάνοις, Θεσσαλονίκῃ, Σέρραϊς, Κοβάλλα, Σάνθῃ, καὶ Ἰωαννίνους.
ΕΝ ΑΙΓΥΠΤῳ: Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ (μετὰ παραρτήματος ἐν τῇ συνοικίᾳ Midam), Καίρῳ, (μετὰ παραρτήματος ἐν τῇ συνοικίᾳ Mousky) Ζαγαζίκῳ καὶ Μανσούρᾳ.
ΕΝ ΛΟΝΑΙΝῳ: (No 22 Fenchurch Street), ΕΝ ΛΕΜΙΣΣῳ (Κύπρου), ἐν ΧΑΡΤΟΥΜ (Σουδάν) καὶ ἐν Λιμένι Βαθέος (Σάμου).

ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΗΣ 28 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1911

Διαθέσιμα :

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

Ἐν τῷ Ταμείῳ καὶ παρ' ἐγγυώσις Τραπεζαίς	Δρ. 17,266,382.34	Δρ. 43,051,321.82
Παρὰ Τραπεζ. ἐν Εὐρώπῃ καὶ Σ)ματα ἐν χαρτοφυλακίῳ	» 25,785,039.48	» 32,709,071.73
Προεξοφλήσεις καὶ Προκαταβολαὶ Ε)γγραμμάτων		
Ἡγγυημένοι λογαριασμοί:		
ἐπὶ ἐνεχύρῳ χρεωγράφων	» 63,763,336.96	
δι' ἔμπορ. καὶ ἄλλων ἐγγυήσεων	» 62,199,622.80	» 136,341,892.57
ἐπὶ ὑποθήκῃ ἀκινήτων	» 10,378,905.81	
Τρέχοντες λ)σμοὶ χρεωστικοὶ		» 29,348,162.13
Ὁμιλ)ται Ἐθν. Δανείων, Λιμενικῶν Ταμείων καὶ Ἀνω- νύμων Ἑταιριῶν		» 16,563,072.63
Χρεώγραφα καὶ τοκομερίδια		» 9,956,827.76
Συμμετοχαὶ εἰς ἐπιχειρήσεις		» 2,887,836.75
ὑποκαταστήματα		» 3,808,527.21
Κτήματα Τραπεζῆς		» 4,802,021.74
Ἐγκαταστάσεις, ἐπιπλα, χρηματοκιβώτια κτλ.		» 982,308.73
		Δρ. 280,450,993.07

ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Κεφάλαιον Ἑταιρικὸν	Δρ. 50,000,000.—	
Κεφάλαιον τακτικὸν Ἀποθεματικὸν	» 5,480,000.—	
Ἀποθεματικὸν Προνοίας	» 5,000,000.—	
Καταθέσεις ὅψεως	Δρ. 52,219,091.01	
» προθεσμίας	» 45,915,681.95	» 136,578,684.21
» πολυετεῖς καὶ μὲ προειδοποίησιν	» 22,619,585.25	
Ταμειυτήριον	» 15,824,326.—	
Τρέχοντες λ)σμοὶ πιστωτικοὶ		» 26,306,831.82
Ἐξωτερικοὶ λ)σμοὶ		» 38,942,516.05
Προσωρινοὶ λ)σμοὶ καὶ διάφορα		» 18,135,960.99
		Δρ. 280,450,993.07

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
Ζ. Κ. ΜΑΤΣΑΣ

Ὁ Γενικὸς Ἐπιθεωρητὴς
Φ. Η. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν ἐκτελεῖ πᾶσαν τραπεζικὴν ἐργασίαν, ἥτοι: Προεξοφλήσεις ἐμπορικῶν γραμματίων καὶ συναλλαγματικῶν, Προκαταβολὰς ἐπὶ χρεωγράφων καὶ ἔμπορευμάτων, εἰσπράξεις τοκομεριδίων παντὸς εἶδους χρεωγράφων, φορτωτικῶν, συναλλαγματικῶν, γραμματίων ἐσωτερικοῦ καὶ ἐξωτερικοῦ. Ἐκτελεῖ χρηματιστικὰς ἐντολάς. Ἐκδίδει ἐπιταγὰς, πιστωτικὰς ἐπιστολάς καὶ τηλεγραφικὰς ἐντολάς πληρωμῶν ἐν τε τῇ ἐσωτερικῇ καὶ τῇ ἐξωτερικῇ. Ἀνοίγει τρέχοντας λ)σμοὺς ἡγγυημένους. Δέχεται καταθέσεις χρεωγράφων πρὸς φύλαξιν ἀντὶ ἐλαχίστων δικαιωμάτων καὶ ἐνοικιάζει διαμερίσματα χρηματοκιβωτίων διαφόρων διαστάσεων ὑπὸ ὅρους λίαν εὐνοϊκοῦ διὰ τὸ κοινόν.

Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν δέχεται καταθέσεις εἰς τραπεζογραμμάτια, εἰς χρυσὸν καὶ εἰς ἐπιταγὰς (chèques) ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ ὑπὸ ὅρους λίαν εὐνοϊκοῦ.

Αἱ εἰς χρυσὸν καταθέσεις εἶναι ἀποδοτέαι, εἰς δὲ νόμισμα ἐνληργήθησαν, αἱ δὲ εἰς ἐπιταγὰς (chèques) ὁμοίως ἀποδίδονται δι' ἐπιταγῶν (chèques) τῆς Τραπεζῆς ἐπὶ τῶν ἐν τῇ ἐξωτερικῇ ἀνταποκριτῶν τῆς. Οἱ δεδουλευμένοι τόκοι πληρώνονται καθ' ἑξαμηνίαν ἀπὸ τῆς πρώτης Ἰανουαρίου καὶ ἀπὸ τῆς πρώτης Ἰουλίου ἐκάστου ἔτους. — Ταμειυτήριον μὲ ἰδιαιτέραν ὑπηρεσίαν λειτουργεῖ καθ' ἐκάστην.